

**Zeitschrift:** Zeitlupe : für Menschen mit Lebenserfahrung  
**Herausgeber:** Pro Senectute Schweiz  
**Band:** 92 (2014)  
**Heft:** 3

**Vorwort:** Editorial : wer andere pflegt, hilft auch sich selbst  
**Autor:** Noser, Marianne

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Editorial



Marianne Noser,  
Chefredaktorin

## Wer andere pflegt, hilft auch sich selbst

Die Pflege der Angehörigen lag in der Vergangenheit grösstenteils in Frauenhand. In den letzten Jahren ist aber die Zahl der Männer gewachsen, die ihren betreuungsbedürftigen Frauen oder Eltern bei der Bewältigung des Alltags helfen. «Eine neue Generation von Söhnen wird älter», erklärt Dr. phil. Bettina Ugolini von der Universität Zürich. «Sie betrachten Betreuung, Erziehung und Pflege nicht mehr ausschliesslich als Frauensache.» Zeitlupe-Redaktorin Usch Vollenwyder konnte sich davon ein Bild machen: Sie durfte Jürg Janser begleiten, der sich seit acht Jahren rund um die Uhr liebevoll um seine Mutter Emilie kümmert. Den berührenden Artikel lesen Sie auf den Seiten 10 bis 14.

Die Tessiner Sängerin La Lupa erfreut das Publikum der Schweizer Kleintheater seit dreissig Jahren mit ihren vielseitigen Liederprogrammen. Im Interview mit Zeitlupe-Redaktor Martin Hauzenberger erläutert die 66-Jährige – die auch mit ihrem farbigen Auftreten Akzente setzt –, wo sie ihre Inspiration holt und warum ihr die klassischen neapolitanischen Lieder am Herzen liegen. Sie erzählt, weshalb ihre Stimme mit dem Alter schöner geworden ist und warum sie die norditalienischen Städte so mag.

In eine von La Lupas Lieblingsdestinationen – genauer nach Ferrara – führt auch die Zeitlupe-Leserreise, für die wir Sie in dieser Ausgabe begeistern möchten (Seite 16 bis 18). Sie haben dabei Gelegenheit, die schmucke Stadt plus das nahegelegene Podelta vom Velosattel aus zu erkunden.

**Liebe Leserinnen, liebe Leser,** um ein beliebtes Ausflugsziel gehts auch auf den Seiten 33 bis 35. Bereits zum achten Mal können Sie dabei an einer Verlosung für einen Erlebnistag teilnehmen, der Ihnen von der Hatt-Bucher-Stiftung grosszügigerweise geschenkt wird. Dieses Jahr fiel die Wahl auf die Stadt Basel, die mit einer bunten Vielfalt an kulturellen, touristischen und kulinarischen Angeboten aufwartet. Die Stiftung verschenkt insgesamt 4000 speziell für diese Ausflugsstage kreierte «Basler Lächerli» im Wert von je sechzig Franken. Teilnehmen können alle Personen ab sechzig, Einsendeschluss ist der 17. März 2014. Machen Sie mit – vielleicht gehören Sie ja zu den glücklichen Gewinnerinnen und Gewinnern!



**HAUSBETREUUNGSDIENST**  
für Stadt und Land



**Wir nehmen uns  
gerne Zeit für Sie!**

**Pflege, Betreuung und Haushalt**  
Tag & Nacht und am Wochenende;  
qualifiziertes, erfahrenes Personal;  
zuverlässig, individuell und flexibel;  
zu den offiziellen Pflēgetarifen;  
von allen Krankenkassen anerkannt.

**Hausbetreuungsdienst für Stadt  
und Land AG**  
Zentrale für alle Kantone D/F/I:  
**0844 77 48 48**  
[www.homecare.ch](http://www.homecare.ch)

### Private Spitex

**Ich bin an Folgendem interessiert:**

- Allgemeine Informationen zu den Angeboten in der Pflege
- Allgemeine Informationen zu den Betreuungs- und Haushalthilfe-Leistungen
- Mitgliedschaft
- Inkontinenzprodukte 
- Bitte rufen Sie mich an

**Vorname/Name** \_\_\_\_\_

**Strasse** \_\_\_\_\_

**PLZ/Ort** \_\_\_\_\_

**Telefon/E-Mail** \_\_\_\_\_

**Geburtsdatum** \_\_\_\_\_

**Coupon zurückschicken an:**  
**Hausbetreuungsdienst für  
Stadt und Land**  
**Schwarztorstrasse 69**  
**3000 Bern 14**

ZL\_3\_2014